



**CONCEJO MUNICIPAL
SESION EXTRAORDINARIA N° 49
4 DE FEBRERO DEL 2015**

En San Bernardo, a 4 de febrero del año dos mil quince, siendo las 10:18 horas, se dio inicio a la Sesión Extraordinaria N°49, presidida por la Sra. Alcaldesa doña Nora Cuevas Contreras, y que contó con la asistencia de los siguientes Concejales:

SRA. AMPARO GARCIA SALDIAS
SRA. ORFELINA BUSTOS CARMONA
SR. CHRISTOPHER WHITE BAHAMONDES
SR. SEBASTIAN TAPIA MACAYA
SR. LUIS NAVARRO ORMEÑO
SR. RICARDO RENCORET KLEIN

Concejales Ausentes

SR. LEONEL CADIZ SOTO
SR. SEBASTIAN ORREGO CISTERNAS
SR. RAIMUNDO CAMUS VARAS
SRA. SOLEDAD PEREZ PEÑA

Actuó como Ministro de Fe el Secretario Municipal, Sr. Rodolfo Muñoz Castillo.

TABLA:

- 1.- Informar al H. Concejo Municipal que el Alcalde Subrogante para el período de vacaciones de la Señora Alcaldesa será el Secretario Comunal de Planificación Don Roberto Fernández Urrutia, desde el 14 al 22 de Febrero de 2015, según Art. 62, de la Ley 18.695, Orgánica Constitucional.
- 2.- Aprobación nombre de lote, calles y pasajes del Conjunto Residencial ubicado en Avenida Padre Hurtado N° 17.150, Lote 8 C1.

SRA. ALCALDESA En nombre de Dios y la Patria, se abre la sesión.

- 1.- **INFORMAR AL H. CONCEJO MUNICIPAL QUE EL ALCALDE SUBROGANTE PARA EL PERIODO DE VACACIONES DE LA SEÑORA ALCALDESA SERÁ EL SECRETARIO COMUNAL DE PLANIFICACION DON ROBERTO FERNANDEZ URRUTIA, DESDE EL 14 AL 22 DE FEBRERO DE 2015, SEGUN ART. 62, DE LA LEY 18.695, ORGANICA CONSTITUCIONAL.**

SRA. ALCALDESA Yo voy a salir esa semanita, no más. Aprobamos, entonces. Gracias.

- 2.- **APROBACION NOMBRE DE LOTE, CALLES Y PASAJES DEL CONJUNTO RESIDENCIAL UBICADO EN AVENIDA PADRE HURTADO N° 17.150, LOTE 8 C1.**

SRA. ALCALDESA ¿Esto lo vieron en la comisión?.

SRA. GONZALEZ Sí.

SRA. ALCALDESA ¿Lo quieres informar?, lo vimos ayer.

SRA. GONZALEZ Sí, lo vimos el día anterior, pero la última parte, como no estaba en el punto de tabla, lo vamos a aprobar ahora, aunque ya lo vieron.

El nombre del conjunto habitacional es Faldeos de Nos III, y los nombres de calles son: Narqui, Luan, Cauquén, Cahuil, Yuen, Yene, Nahuel y Manque.

SRA. ALCALDESA Concejala.

SRA. GARCIA Sólo un punto, encuentro de una belleza sin igual, nunca había sabido lo que significaba Cauquenes, y solamente a través de ésto me doy cuenta.

¿Está la indicación para poner la traducción al conjunto habitacional?.

SRA. ALCALDESA Súper bueno, buena idea, pongámoslo con traducción.

SRA. GARCIA Entonces, si le damos la indicación a la empresa, que lo ponga, de esta belleza de nombres, pero que ponga la traducción entre paréntesis, creo que es un aporte.

SRA. ALCALDESA Que sea una exigencia cada vez que pongamos nombres mapuche.

SRA. GARCIA Mira, qué cosa más linda Cauquén, que era ganso, no tenía idea.

SRA. GONZALEZ Lo preguntamos, habría que votar.

SRA. ALCALDESA Votamos, entonces, adjuntando al nombre de la calle la traducción.

SRA. BUSTOS Con la petición que hace la Sra. Amparo.

SRA. ALCALDESA Sí, la propuesta de la Concejal Amparo García.

SRA. GONZALEZ Sí, está.

SRA. ALCALDESA Se aprueba, entonces.

ACUERDO N° 966-15 “Se acuerda, por la unanimidad de los Concejales Sres. Amparo García S., Orfelina Bustos C., Christopher White B., Sebastián Tapia M., Ricardo Rencoret K., Luis Navarro O. y Sra. Alcaldesa, asignar el nombre del Conjunto Habitacional, ubicado en Avenida Padre Hurtado N° 17.150 “Faldeos de Nos III” y los siguientes nombres de calles y pasaje, a los cuales se les debe incorporar en la señalética, al nombre su significado en mapudungun:

CALLES

Calle 1	:	Narki (Gato en Mapudungun)
Calle 2	:	Luan (Guanaco en Mapudungun)
Calle 3	:	Cauquen (Ganso en Mapudungun)
Calle 4	:	Cahuil (Gaviota en Mapudungun)

Calle 5 : Yuen (Ciervo en Mapudungun)
Calle 6 : Yene (Ballena en Mapudungun)
Calle 7 : Nahuel (Puma en Mapudungun)

Pasaje

Pasaje 1 : Manke (Cóndor en Mapudungun)

Siendo las 10:25 horas, se levanta la sesión, firmando la presente acta la Sra. Alcaldesa, los señores Concejales asistentes y el Ministro de Fe que autoriza.

SRA. AMPARO GARCIA SALDIAS

SRA. ORFELINA BUSTOS CARMONA

SR. CHRISTOPHER WHITE BAHAMONDES

SR. SEBASTIAN TAPIA MACAYA

SR. LUIS NAVARRO ORMEÑO

SR. RICARDO RENCORET KLEIN

NORA CUEVAS CONTRERAS
ALCALDESA

GLORIA PAMELA GONZÁLEZ JEREZ
SECRETARIA MUNICIPAL (S)
MINISTRO DE FE